# 重訂解體新書

巻一名義解下

巻之六

184
49
12

慶應義塾圖書館藏

本巻

# 編一翻譯新定名義解下

玄澤大槻茂質　述

流動諸液（原名見前）按流動不留往還凝定諸器中者也。分之爲二類。一曰有用可貴者。即血液水液乳糜等。所以資給身體之榮養者是也。二曰無用可廢者。即汗尿涕洟等。所以謝絶身體之化育者是也。今參校諸說。截譯其要。以爲考證云。

血液（直譯）桑牛乙斯　羅　勃盧鐸　蘭　按即脈中往

還之紅液也。夫血者。其原乳糜之所化成也。乳糜色白。飲食之精華。化於腸中。經其常道。而入於左鎖骨下靜脈。遂混血液。漸化爲紅液矣。蓋乳糜之白。變爲紅色者。其混和血液。以運行之際。疏分其交雜。解散其汚穢。而眞元之精氣。逞發其力。以爲精鍛細煉之妙機故也。乃化變之機。自有常理而存焉。不足以異也。徵之煉熟硫黄之白色者。則其色變爲紅色。而可知矣。特異其自然與人工耳。又血之性。自含有土・硫・油・鹽・四氣。故乳糜之混入其中也。乃心肺之鼓煽。氣血之旋動。奬發橐籥活運之機相蕩相摩。自生火氣。乳糜爲之所煉熟。遂變爲紅色。其理猶取鹹醂加之乳糜中。以煮和。則發紅色也。余別有精理譯說。今不復贅。

水液　列乙模法（羅）襪跕盧（蘭）按襪跕盧者

水也。質如淡水。純清精液也。遍出於身體

諸部流通水脈中。以爲滋潤之用者是也。試以此物。近之火邊。自凝如雞子白。又如魚凍云。凡神經毀傷或諸部創傷等。又直傷水脈者。必流泄稀淡液汁。乃可認知其爲水液也。夫水液之於身體。爲一切滋養津潤之根本。如在靜血脈。則稀釋血液黏稠。在乳糜管。則渙流乳糜凝滯之類。遍注入流動諸液中。以交和融解。使之無凝沍稠滯之患也。（又按若水腫病。因血中有黏液。或有惡液。或有他諸因。而肝腎及腸隔等之水脈。或結腫或閉塞。水液爲之瀦留壅滯各部。遂致水脈管破裂之變。水液乏溢。以溢流內外。於是現身體腫脹也。又有因靜血脈壅塞。水脈不得與之相通行而得者。其因雖異。所以爲水脈者則一也。蓋腸隔者水脈之所會湊也。故若壅滯於斯。則特爲此患者必多云。）

## 滷

（義譯）泄留模　羅　物乙　蘭

按物乙者。血中所混有鹹液之一通語也。漢人所未說者。故權譯曰滷。取字書所謂滷昌尺切鹹水也。或譯曰鹹液亦可也。夫鹹液者。日常所食噉穀肉果菜等。固有鹽氣及食鹽等之所化

成。與乳糜俱混化血液。其性慓悍精微。含有火氣。故能使血行活潑奬進。達脈絡至細至微之末梢。以無遲緩壅閼之患。又含有膽液。以建揮發透竄之功。又主收固諸器形質。以使無弛緩。乃身體中一個有用之貴物也。（按此物於身體要無過不及若過則反爲發病之因名之曰鹹敗液詳內科書。）既卒其用者。則糜爲剰液。腎濾分之。以輸之膀胱而外泄之。名曰尿。又皮下濾胞滲篩。以外泄於汗孔者。名曰蒸氣。若外泄過度則滴滴漐漐。浹洽皮表者。名曰汗。夫此液日常不斷。謝去身體。必由此二途。可見尿汗原一物。而異其外泄之道耳。（按尿多者、汗少。汗多者、尿少。亦足以徵其同物也。）

蒸氣（直譯）答郎斯必拉悉阿 羅 陊盧襪泄血杌 蘭 按陊盧襪泄血杌者沸蒸發出之義也。故譯曰蒸氣。即體中無用之滷液。分泌於皮下濾胞。從汗孔而蒸散發越。常常不斷者是也。其爲氣也。蒸蒸若炊烟絪縕若

遊絲冥冥不自覺。又不能目視也。（按試以指頭抵觸鏡面。若經磨金銀器。若漆器等。則其處曇暗爲烟霧狀者。即指頭蒸散之氣所使然也。亦可以徵矣。）蓋血液之循環身體也。在動脈中。推蕩健輸之勢。活潑潑地。自發起火力。以爲煦溫榮養之用也。其老癈而爲無用之渣滓者。老謝身體。日常不斷。一從皮膚。乃蒸氣及汗是也。一從尿道。乃小便是也。新陳代謝。以爲運化之用。可見蒸氣之於人身。與屎尿同一要機。而不可須臾壅遏

者也。凡蒸氣壅滯則氣怫鬱于內。而自生熱。氣因爲血液黏稠。不能順流稀釋閉塞諸部。以壓迫焉。於是元火不得舒暢闊達。血液益爲沸熱凝厚。遂至燎原之勢不可撲滅矣。故蒸氣及屎尿無過不及。新陳代謝則其人無病平全也。凡一切諸疾。不問內傷外感。無不悉皆因蒸氣散滯有過不及。而爲諸證之變化者也。蓋或因身體之勞逸。或因地候之冷煖。或因時令之寒熱。

因飲食之多少或因年齡之老少。若稟性之虛實。其散滯各自不齊。醫須注意以察其過不及。則於診諸症施治方思過半矣。

## 汗

直譯 修獨盧 羅 斯物乙多 蘭 按即汗也。蓋蒸氣之蒸散於皮表者。偶爲事件所增激則不能齊其散出之次壓迫以滯瀦於表皮。滴滴然出。猶濛氣爲雨蒸湯爲露。而其因有二。其一因飲食勞動暑熱等。增益血液運行。奬發元氣溫煖也。其二因神經衰弱

不能衛固皮腠血液散渙而解泄也。凡汗液過泄者。精力缺損身體疲弱也。是血中之揮發鹽氣與滷俱亡散。故血液稀淡而不足以榮養身體。遂致靈液之乏少也。

汗孔 直譯 卜力 羅 斯物乙多歹登 蘭 按歹登者孔也。故譯曰汗孔。漢人亦謂汗孔是也。微細孔竅遍布密列起於皮下濾胞達於皮表。即蒸氣及汗液所發出之門戶也。（漢所謂腠理・肌腠・膚腠・皮腠・肉腠・毛竅・毛孔・氣門・皆是也又一名玄府玄孔鬼門蓋以微）

細難見命之也和蘭揩蒸氣爲翕悉古多把盧即不可認見之義暗與此說合又按羅甸所謂ポーカ者萬物氣眼之總稱而汗孔亦居其一漢人所論大同小異下文詳之。凡汗出之時。拭浄其流滴。以仔細視之。微小涓露點點而浮者。即汗孔也。又以顯微鏡熟視之。其孔有大小二等。其大者布置整列。順次不紊。多生細毛。其小者。點闊大孔之間。密布攢簇。千點萬點。不可計量焉。或人就皮上一少許地。試算計之。其數凡十二萬五千餘云。可見其無量數矣。

---

## 尿

勿力那（羅）必斯（蘭）按即尿也腎所濾製也。腎者左右兩枚。其質濾胞及細小管組織而成。受血於動血脈幹。分泌血中所混有鹹液。既屬無用者。以爲尿矣。蓋飲食化爲血液。其中自有鹹氣精微揮發。以供榮養。其渣滓剩餘。則腎分泌之。從輸尿管入膀胱。遂以外泄矣。滲漉餘血。則復從腎靜脈還其幹也。○此物與汗同性同味。唯異其外泄之道耳。（熊三拔水法附録曰。問人溺作鹹。人汗亦鹹。其故何）

也曰人飲水漿茶酒之屬其中精粹是爲上分上分者因真火宣越流通化爲四液（畧見四元行論）筋脈受之髄骨肌肉頼其長養此如水氣成雲離于燥乾矣其中粗濁是爲下分下分者重墜沈墊燥鹹在焉筋脈不受入于膀胱由下竅出故溺味恒鹹也若暑月炎酷或作務煩勞中外皆熱真火所煉去其上分所存下分挾有燥鹹不入筋脈未下膀胱因于熱煎積溢而則成汗矣汗亦溺類故夏月汗多則溺少冬月汗少則溺多也又王氏譯説曰人之汗則上分不入四液下分不爲溺名曰剰液在胃中人受夏熱蒸内此液則相煎以出則爲汗味則鹹故夏月汗出乃液成汗故溺少冬既無汗故溺多若有疾發汗者病從剰液以去也按二説皆筆授西説而又加自見者也

◎漢説曰腎藏精或小腸下口泌別清濁入膀胱者皆妄誕也

乳糜（義譯）刼留斯（羅）業衣鹿（蘭）按明人譯曰乳糜者即是也今襲用之（熊氏泰西水法曰胃化飲食乃成白色如乳粥之凝又云飲食胃化蒸變傳送化血歸脈者成乳糜之類即是也）此物飲食之精粹化爲養液淡味白色絶無香臭嫩軟濃厚其質如⿰氵乳（按業衣鹿原文釋之曰滅鹿古穵古低杌・福古多滅鹿古穵古低杌者乳汁様之義即⿰氵乳也漣也福古多者液也蓋以其本質似乳汁也故繫着諸腸受其滲出液汁之數小管名曰滅鹿古法登即腸腸篇中譯曰漣脈者是也因顧乳糜者乳様液也乳様液者即譯乳糜者也但在腸

膈中者以湩脈稱之至其第二等湩卽血脈以上始有乳糜槽及乳糜管之名液之原醅也蓋飲食之入腸胃也呼吸橐籥之機及津唾胃液肝膽二液水液神經等戮力合功調勻混化沸釀煉熟以成此物也故因其所飲食之穀肉果菜及生熟調理之異以致性味無常稠稀不同也又此物所以爲白色者以水樣質中多含有脂膏之故也（按用顯微鏡熟視此物鹵中爲小白球者多焉滂沭又見生如小枝朶者云）

# 湩

（直譯）拉蛤（羅）滅鹿古（蘭）按卽乳汁也（原稱滅鹿古者持名此物之一語而無他義非可以乳汁二合言而譯上按字書左傳楚人謂乳爲湩又湩泥乳切湩湩也母血所化以飲嬰孩者又湩音棟說文乳汁也集韻或作〓是皆乳汁以一語所稱之字故譯云湩）嬭濾胞所分利白汁是也本條既說之又詳第十二篇宜併考焉此液色味香臭及稠稀濃淡常不一定此係飲食有異年齡不同及婦人虛實強弱云然以自爲本色以甘爲本味究其本質原出於蘇的物乙（此譯曰甘滷清）而含有油氣及

土氣以成者也所謂油氣者酪即脂膏也所謂土氣酥也滷者水元酪者火元酥者土元也三元行所以造化也

---

## 精

（義譯）些孟（羅）轂獨（蘭）按轂獨者種子也蓋取義於播種結實故稱胚胎曰弗留古多弗留古多者實也亦同義也今譯曰精者據漢所謂生之來謂之精即化成生類播殖子孫精粹元液之謂也彼此雖異其名義物則同矣而其物則血液之精粹也名哲勃列力烏斯以弗路斯斯桑鄂乙泥斯爲轂獨（種子）之別稱即血液精華之義也由是觀之譯曰精者亦不失其義可知非徒譯矣此物是生化之原質性命之元種也故草木種子亦以轂獨爲通稱矣血中之精微分泌睾丸白色純厚黏稠揮發之液也腹底有動靜二血脈幹左右各分兩大支下連睾丸其從動血脈幹者名曰精動血脈其從靜血脈幹者名曰精靜血脈精動血

脈輪血於睾丸睾丸受之以其濾胞（按睾丸者以濾胞及細小管組織以為形質也）分泌血中之精液以其細管輸諸其上頭名曰帽睾者再為煉熟加純粹之力德輸之輸精管以蓄藏於精囊臨其情慾發動交媾妙合之時感溢射泄者是也（宜與第二十六篇參考）其製精餘血則從精靜血脈以還於本幹遂歸納於心也

## 神經液

弗留乙受模・湟盧歇烏模（羅）泄奴膊古多 泄奴繖不（並蘭）按此物成於腦中亦

血液中之至精至粹化為生活靈妙之液者而含有走竄揮發之神氣常在神經中流行全身以主一切知覺運動之神機也故譯曰神經液又義譯稱靈液其質稀澄其色淡白其味如硇砂露精其性備火德故周流暢達神速電急光輝閃發以宣化凝流二體無器不循無處不通以應其意以適其宜或煦温生育或感動知覺或健運諸脈或滑利諸液神識之妙用生活之

玄機。無不悉皆係此液之性力作用矣。若此液失常度。或滯息不通。則其部之神用妙機。或癈或衰。於是乎。心思迷亂。神意昏懵。皮膚頑痲。身體不遂等之諸疾蜂起矣。可見此物於身體貴重靈妙。無復與二矣。故又有活潑神氣。生機。神氣。滋息精氣等之諸稱。按神經液難容易視之。若欲視之。則生割畜獸。先緊縛動靜二血脈之大支。預防其脫血。乃就神經之大管者束縛之。則其液溜聚。自爲脹起。乃把利刀。剖開之。滴滴流瀉也。獸則卒然斃矣。蓋以斷絕其生機故也。○先哲勃乙僧嘗欲觀神經掣抽之機動。乃就一生狗。割其股。採神經之大者。以緊縛之。其狗忽然發瘂。角弓反張。苦悶百出。因解其縛。縫合創口。塗藥放去。掉尾如故。無復他變云。可見凡諸病無論頓漸。發非常之變動。及可危懼神經之諸症者。皆係神經之失常機矣。

液之成。於腦中散擈髓擈。二腦也。其原亦血液也。蓋動脈幹中之精血。從鎖骨下脈分支上注腦中。腦中心散擈分別精粗。其精者輸諸其外圍髓擈及松毬濾胞。再經細煉。以成精微純白之靈液。其粗者卽渣滓也。輸諸靜血脈。細支會湊鎌擈脈管。以

復其本幹。髓據所濾過之餘液。則溜潴其襞積之閒。鋍。遂從齅神經。輸之鼻底濾胞。以爲洟汁也。如腦及神經之主用諸道。則第八篇詳之。宜參考焉。

## 淚

（直譯）拉古列乙首（羅）答拉宅鈦　答拉盎（並蘭）按和蘭二名共眼液之通名。而漢所謂涕淚涕泗涕洟之類皆是也。故今譯曰淚。然其涕淚等。皆唯指啼泣而出者耳。殊不知此物背瞼裏所在淚濾胞。所分泌以泄之液而平常滋潤眼中。使無乾燥之患。以利開闔者也。其剩餘則從內眥傳淚管。以洩鼻中也。偶有所感動啼泣。或感冒風寒。則觸徹神經之劇甚。延及濾胞。遂爲攣急之運動。爲所壓迫。而其液過泄。此所謂淚也。蓋涕淚有硫氣。試取淚液乾固者。投之火中。乃可徵矣。

## 耳垢

泄留孟宅・圍力烏模（羅）阿盧・斯滅盧（蘭）按阿盧者耳也。斯滅盧者黏膩也。漢所

謂耳垢是也。（耵聹・耳糠・耳屎・耳塞・皆同。）今譯曰耳垢。蓋耳竅周圍有黏膜小濾胞。所在散布。以常分滲血中汚液。泄之于此者也。熟視之小泡各保攝之。而在耳毫之間。以遮防外入之細蟲塵埃。使鼓膜無受害也。（按此物雖稍有其用。然時時不淨刷拂拭。則壅塞竅中。妨氣之攝入。或有因是以爲聾者。又此物質油攘而味苦。含硫鹽之質。交酸臭之氣。故投之火中。必有油硫氣也。世謂以此物與患疝瘕者。則必奏功。蓋亦其性使然歟。）

洟

繆鳩斯納力烏摸

羅　斯諾多・牒盧・涅烏斯

蘭　按卽洟也。（按洟他計切。音剃。又弋之切。鼻液自鼻出曰洟。涕音體。涙也。自目出曰涕。經曰。涕之與泣。譬人之兄弟。洟與涙異出處。而唯共爲目液也。今據實測。涕洟固異其所出之處。蓋涕者出於驗囊。洟者出於腦中。宜與次條所說倂考。但當涕涙之過泄。則亦有自鼻中洩者矣。）腦液漉過之餘滓。出於腦之空間。從齅神經入鼻中。而後濾胞分滲。以泄鼻口者是也。（王氏譯說曰。白液之能自鼻出者。因頭內有一絡管。上圓下尖。狀如漏酒之斗。頭所不需之白涙聚其中以出之。蓋似得實測說者。可倂觀前後諸說。）凡分泌如是黏液者一種濾胞。而其體稍堅。頗異他胞。在鼻空室

中各部。而皆具小短管也。蓋此物常護包齅神經。以防禦其劇臭烈香。若有酷厲氣侵入。則防之。以使無薄膜破裂等之害。但因疾病。以出清濁涕洟者。非此例矣。

## 津唾

**䩭力法** 羅　**斯蒳吉泄鹿** 蘭　按即唾也。

漢人稱口津唾。津者因譯云爾。是血中所混淆脂樣之物。爲口中津唾。濾胞所濾過分滲以漏出者也。性津潤滲透。能攝諸物。凡食物之入口也。此液先漏泄。以爲咀嚼之用。能與物融透。引其味。徹之舌理。以達舌神經。遂識別衆味矣。故每物雖有結體者。必先糜爛於此。渾融調化。以便緩嚥送下。且其下胃也。空氣相攝以爲推送矣。蓋水穀口化者。所謂三化之一。而爲釀熟之基。大助胃腸消磨之勞。是不可一日而闕者也。可見津唾之功績亦偉矣。（按有疾病而口失食味者。唾液不足。或乾燥。不能引其味徹舌心也。又津唾不和。食物則其入胃。爲消化甚難矣。又西醫以津唾爲察病診症之見徵。所謂察病五診。津唾居其一也。）夫

津唾之涌起。凡有三處。一起於耳下濾胞。（出於斯的諾唾管者。）一起於齶間濾胞。（出於機鹿東唾管者。）起於舌下。（出於機鹿的盧唾管者。）共見第七篇。（按津唾非純水。多含有揮發鹽氣。故有能爲滲透浸潤化熟之性功。是以和食物引諸味速滲透乳糜神經云。○唾液其狀似稀薄乳汁。若貯之經日時則白垽沈著器底上面生細泡。試以蒸露罐滴露。則初稀淡漸爲粘濃。最後罐底留辛辣如刺舌者。又經數刻則變爲酷厲鹽矣。）又有曰斯必丢模羅者。即粗厚津唾之義也。譯曰稠唾。亦出於口內濾胞

又有曰力業阿盧・歹郎受拉留模・斡索法技羅者。即食道濾胞液之義也。譯曰食道液。又有曰力業惡盧・歹斯多鳩斯羅者。即腹內胃液之義也。譯曰胃液。見第二十篇。

肫液　修古斯幫泄列窊低骨斯羅　窊鹿弗儸斯殺不蘭　按肫臟所製造之液也。夫肫臟在胃下。即攢簇濾胞之屯結以成大塊者也。受稀酸汁於脾臟。分泌其精液與膽液相合。共注十二指腸。以消化水穀。其色淡白。其味酸鹹。其質稍黏。其性似唾。專爲

收斂清涼之用。故有鎭清熱沸。濕潤枯燥。抑制慓悍稀渙黏稠清澄汚濁等之功。其性與膽液相反。故承膽液太過之變。以抑制之。葢膽液熱性。此液寒性。同注腸中。此液挫抑其膽液之熱沸。膽液調匀此液之寒涼。彼熱此寒。始終相須以爲其戢制伏調匀。互無偏勝之害。常保和平之化。消磨飲食。釀造乳糜。傳導化物。交和血液。是無病平全之人也。葢此液專主清涼鮮爽。稀澄滋潤之功績。故一身爲爽涼之營爲者悉賴此液之作用云。

## 膽液

彌力斯（羅）歹盧（蘭）按歹盧者苦汁也。

即膽腑所盛者。漢所謂膽汁・膽液是也。黃色苦味。又帶微辛。其質黏稠。一種脂涙樣而交滷鹽油氣。性似硫黃。含畜火氣。雄悍壯厲也。葢血中慓悍之精鹽。從門脈入肝臟。加其水脈所分泌之一種黏液。以輸之膽腑。則歷細煉調熟之化。而竟成鮮黃純

苦之液也。每點滴於膽管。注入十二指腸。主尅化飲食。分泌乳糜。蓋此液以有其雄悍壯熱之火德。能立閎透發達之功。故其入腸中也。熱沸蒸熟。以糜爛水穀。猶醋醴於酒漿。非此不釀熟。而又夾有油氣。且似石鹼。疏分黏脂。導決汚滯。故泌別水穀之精粹與糟粕。以揮發諸腸傳導之活動機。（按。活動機。羅甸謂之木丟斯・百力斯答力低鳩斯。因和蘭言譯之。則諸腸本然蠢様活動機之義也。故譯之曰蠕動機。詳見腸本篇。）又其氣泌入乳糜及血液。以致身體活潑健運之斡旋機能。又入神經液。以資其生動精靈之神用。凡身體爲火行溫熱之營爲者。皆賴於此液之保續矣。

膏脂　宆傑僧技亞　羅　斯滅盧　蘭　按膏脂之義也。又一名泄乙諾虛亞　羅　儸鐸轗的盧　蘭　機關水之義也。其質稀白清澄如水。而黏稠如雞子白。此黏稠濾胞所分泌。常在諸關節間。及神經與腱所繫屬之處。及骨

頭互鎖之間。以潤滑其罅隙。以便利其運轉。以自由其屈伸。猶車轂塗膏。實機關之一要具也。按方氏曰人之骨節有涎所以轉動滑利云。蓋傳西說而所録也。○西哲嘗於關節傷見水脈損破而一液漏泄者。始知有此液云。○若有事故此液缺少者。膜及軟骨涸燥。以機關相嚙伊軋爲聲也。又有其色變爲黄。如蜜如水。滲透肉中者。此必發壯熱症頭痛腰痛險悪之病變云。見于諸書。今姑畧之。此液無本篇。詳見骨篇註證。

### 攝護液

力業阿盧・不落斯荅留模 羅 何盧斯當牒盧斯・訶古多 蘭 按何盧斯當牒盧斯若攝護也。訶古多若液也。因譯曰攝護液。是攝護中濾胞所分泌之液。而白色黏質。當交媾之時。先男精之射泄。以迸出潤滑尿管中。便利精液之流泄。否則恐尿鹹厲氣。常浸漬管中。或妨元精之射出。以奪化育之眞氣。故臨時禦之也。

### 尿管黏液

繆骨斯無列荅拉 羅 斯列乙模・牒盧・襪的盧昂杌 蘭 按尿管黏液之義。故譯云爾。此管中自然之黏液也。

腟黏液法技那無的力羅斯列乙模・牒盧・把盧模牒盧斯・悉刼乙牒蘭按腟之周圍所在許多濾胞分滲而漏泄之液也。故直譯云爾。（以上三液。本篇唯舉其名耳。今取他說以附於此。）

眼液休木列斯・阿鳩落留模羅阿阿杌・襪的盧蘭按眼中三液（水樣液・水晶樣液・硝子樣液・）之總稱也。（詳本篇）

側胃液力業阿盧・列奴模・修僧乇力宅多留模羅訶古多・牒盧・斯襪盧的・夛鹿蛤悉

---

乙斯蘭按黑膽汁小匣液之義。黑膽液匣者。側胃之一名。而本條譯黑膽液胞若是也。側胃形如小匣。其內盛似敗黑膽液者。故有此別稱。爰則舉其本名也。

## 骨骸總括篇第四

凡諸骨有因其形狀得名者。有因其部位得名者。今直對原稱而譯焉。故有各各不爲義解者。宜視其物與位

而辨焉。漢大抵以摸索命名者多矣。不可取也。此則直剥露骨骸依其眞形而所命皆就實者也。擧其可辨證者于左。

骨骸　直譯　斯泄列東　羅　奉業拉模的　蘭　按即骨骸也。（或譯骨殖亦可也。）此全身諸骨以天造自然之機巧接屬合會而完備斯形象之統稱也。註證補續總骨精究諸說会畧焉。

冠處縫合　前頭骨部之縫合。按八盧歇應（八名）曰。昔人戴冠帽於此部故名。

矢樣縫合　巔頂骨縫前自冠縫後至角縫正中之處。其狀如矢故名。

二角縫合　後頭骨接矢縫之處自爲三角形故名。

## 諸骨區別篇第五

腦蓋　協盧僧·悉迦鹿　蘭　按協盧僧者腦也。悉迦鹿者盃也鉢也盌也。漢以蓋名焉義

亦頗似故從通稱（本邦以腦葢呼做盔與原名符矣）蓋腦之爲骨平濶爲片版其版二層爲外內故一腦骨謂之襲版其二層版間空鬆爲海棉狀之處和蘭名答歇鹿・悉刼乙鐸泄盧答歇鹿者盤也版也悉刼乙鐸泄盧者隔也障也是以爲外內二層版間之障也因譯版障就他書審其爲海棉狀者許多細微濾胞與赤色髓交錯且搏動血脈纏紐以修織自爲髓樣之狀云

石樣骨耑

斯登宅古低杌・阿乙多斯・參吉泄鹿　蘭

按此二語合言而爲今所譯之義此骨顳顬骨內之一端而位于耳中鼓膜內底其質堅剛如石他骨無與之類者其內閒陷屬聽骨者聽骨原名業洄盧・捧低乙斯業洄盧者聽也捧低乙斯者小骨也是爲聞聽之要具故有此名其形細小如本圖也蓋聽骨者總稱四小骨連屬者之名也細別之則各因其狀爲名如本說

也。

篩骨 按其中央起骨爲雞冠狀。左右各穿六孔。合十二孔。此第一對顱神經之支別入鼻底者貫焉。其得篩之名者爲之故也。

衡骨 按漢稱顴者之本骨也。和蘭名囿孤骨。囿孤者衡也。輗也。（即曲木駕牛領者）葢以其狀名之也。又有別名顴骨之義。漢說目之下起骨曰頄。其下旁高而大者曰顴。是摸索而所定。一骨誤認爲二名也。故今不取也。

上下海綿樣岐骨 上下二骨。共不揭于本條。唯記其羅甸名耳。今因其義直譯云爾。如其所在。則宜於鼻中隔上與鼻底之處實驗焉。

口葢骨（義譯） 業歇減鹿跕・菶牒冷（蘭） 按業歇減鹿跕者。其義猶曰爲天葢。（菶牒冷者骨也）顧是此骨被肉爲口內之天葢也。故私造語而譯云爾。漢所謂腭似指之。然未知其肉裏有此骨。則不可取也。

戴帽骨 華羅能 （蘭）按是戴着帽子之義也。因其狀所命也。此骨以挈筋者緊著之乎其上。若此筋弛緩則本骨脫落。是所謂落下頰也。漢所謂頰車蓋是也。卽耳下曲骨載頰在頷後。曰頰車。又曲頰。然未知拳帽二骨爲兩叉。一承頭骨。一以筋繫上也。

齗齒 （直譯）原名齗斷之義。一有前齒之名。卽漢所謂板齒。又當門齒也。

犬齒 一名眼齒。勃郎蛤鹿都 曰。此齒形如犬牙。然又當眼之直下。故名云。 我邦謂之斷絲牙。漢名未詳。或云曲牙

槽齒 按槽取凹陷之狀而名之。卽齟齒也。漢亦有槽牙之名。暗與之合。一名粉齒。此齒專爲咀嚼粉磨之用。故名云。

成齒 （義譯）物乙斯歇乙鐸當度 （蘭）按物乙斯歇乙鐸者通知事理之義也。（當度齒也）參考諸說此牙至三十以後而生。蓋才已發智方定。而此牙生焉。故有此稱。（三國典略。有智牙之美稱。頗合本名）

之意。即漢所謂眞牙也。我俗呼做親不識。葢亦老成之後生出之義也。

舌骨（直譯）按漢說。牙之後橫舌本曰橫骨。又曰橫骨。神氣所使主發舌。又曰橫骨即喉上軟骨也。葢皆似指此物。其機用詳于舌篇。

載域（義譯）物列鹿鐸達蠟業盧　蘭按物列鹿鐸者宇内也。區域也。達蠟業盧者持載也。葢頭顱者爲納腦之一區域。而此椎能持載之。故有此名。一名載顱初椎。

車軸（直譯）宓斯　蘭按即車軸也。本說此名稱不妥當云。閱嚩乙都（名哲名）書曰第三項椎有車軸之名者。先輩之謬稱也。葢誤他椎之名而稱之也。何則此無爲車軸旋轉之用也。又讀第二項椎之說。此椎中有圓頭如齒者。而突生。能爲旋轉初椎之機。猶有車之軸云。茂質因顧車軸則第二項椎之一名。而當時混淆爲第三項椎之名也必矣。但後來因循舊稱。未改其名也。註證曰七

項椎之側。左右皆穿兩孔。此通至頭上諸脈之處也。（茂質嘗撿真骨第六項椎。則左右兩孔之前後。別爲二凹陷。但未究其用也。）

## 薦骨（義譯）

按漢所謂腰之一部。而稱腰髁之一骨也。和蘭謂之恊乙力杌峯。恊乙力杌有（峯者骨也）數義。此則薦羞之義。即供神之謂也。攷先哲八盧歇應說。此骨持載脊椎及位其上諸骨。而藏其內所在柔軟尤物及諸腸。以胠維護之乎外也。其內充諸尤物。皆

爲生化神器。則此骨既有薦其神之意。故命此名云。又恊鹿恒（名哲名）曰。真椎之下。有假椎者。名之供神。蓋此骨下列置隱處內外生殖諸具。此骨擁護之。則如供其保蓄之神靈者也。命名之義。蓋因之云。因參考兩說。其謂神者。謂生生化化之神靈也。其謂軟柔尤物。又隱處內外生殖諸具者。在男則精脈・兩道・睾丸・精囊・陽物・等也。在女則子宮。喇叭。卵巣。膣。及産門等也。皆是生

生化之靈器。可不謂之神舍哉。此骨自外爲擁護之用。則如供其神也。按字書薦進也獻也。（無牲而祭曰薦又進人薦羞云云）益薦羞則供獻物於鬼神之謂哉。假薦字也。假椎者謂一枚之薦骨也。其表面所微起之處或五或六。人人不同也。按漢指之曰腰髁骨又兩髁。又摸索五起之處。筭之爲第十七。第十八。第十九。第二十椎節。殊不知其實本一片骨而非椎節也。此骨中空爲兩層。層間藏脊椎液。其表微起節之兩側各穿四孔。左右合八。貫自此所分布內外神經之孔空也。漢摸定之命八髎之名。當矣。（漢所謂自十六椎節而下爲腰監骨挾脊附著之處。其十七至二十凡四椎。爲腰監骨所挾附而入中髎穴。蓋摸索之所定。未至其所至也。）協盧恒曰。八孔之下。更有二孔。此流注于薦骨脊髓液第五神經之所通也。世或以此二孔爲屬薦骨。或爲屬骶骨。余因審之。其孔在骶骨初起節與薦骨末起節之間。然大半屬

骶骨也。兩孔之狀與八孔之狀迥別也。故今定爲屬骶骨也。（茂質就枯骨視此物。有此兩孔之部則薄片單骨。固不中空。尤不類薦骨。故經久則朽壞離斷。唯殘一枚之八髎一大骨而已。）

## 臆中骨　白盧斯多苯

（蘭）按白盧斯多者胸臆也。此骨一條爲胸膛中幹。故新添中字譯云爾。漢任脈俞穴中。中庭在臆中之下云云。然則臆中字非無所據也。又謂胸髆者蓋是也。其端尖爲劍尖。此所謂蔽骨也。輓近方氏名之曰刀骨者得其實也。（按方氏說謂肋之骨二十有四。起于脊上十四環至胸前直接刀骨。所以護存心肺也。下十較短。不合其前。所以寬脾胃之居也。者混盧實兩說也。）

## 肋骨　（直譯）離榜

（蘭）即肋也。因附骨字譯云爾。如其形則詳于本說。按肋（歷德切音勒。脅骨也。）釋名勒也。所以撿勒五藏也。（以方氏謂所以護存心肺者爲得矣。）且古所謂女子具十三條。其一條別名曰孽。夫骨者尤妄也。又所謂髑骬岐骨等摸定之命名也。前條方氏說雖出于實測說者以上下十二爲二十四環者誤矣。

鎖骨　義譯　斯列烏跕鹿・奉牒冷　蘭按斯列烏跕鹿者鎖匙也。葢以其形似故名焉。以S（厄斯横書）體文形容亦其所也。是漢古來所謂缺盆骨也。然摸索外形而所命與和蘭所名大異也。後世名曰鎖骨（外科啓玄缺盆疽。一名鎖骨疽。）者詿符原稱。故取之。

無名骨　直譯　是漢所謂髂。又腰髖。又髀兩股者曰監骨者。葢是也。和蘭名翁業納摸牒・奉即無名骨之義也。此以剝露全骨之形不可得而名狀也。乃本條所謂腸膀羞三骨之著名。在小兒則顯然。至成人則殆如亡失。故亦有納摸邏斯（名）之名。或據此義歟。

羞骨　悉蛤模的・奉牒冷　蘭按悉蛤模者耻也。羞也。隱處名曰悉蛤模跕。此骨橫在其內部。故有此稱。漢說橫兩股間者曰橫骨。又股際骨者。即是也。

尺骨　義譯　噎鹿列・奉　蘭按噎鹿列者尺度名也。閱八盧歇應書。昔時邏首都府以此分部

定爲一尺。因有此名云。漢亦以此部爲尺。又尺中有俞穴尺澤之名。（从尸从乙。周制寸尺咫尋常諸度量皆以人體爲法云。）暗與之合。又和蘭別名大臂骨。

橈骨　斯蔔吉·華牒冷　（蘭）按斯蔔吉者撓橈之類也。蓋以其狀相似名焉。故假橈（音饒）字。又有小尺骨。又小臂骨等之別名。漢則自膊至腕。通稱臂。未知髆者自一骨而肘以下尺橈大小二骨接着。以爲下臂者也。

長蹄關（直譯）法郎業斯（羅）此原蟰蛸長蹄（一名長蚑）之名也。此蛛脚細長而爲三折也。指骨之爲機關亦每指三折。故以其狀名之。

種子骨　鞁獨華低乙斯　（蘭）此小種子骨之義也。其骨細丸而其形眞如草類小種子顆粒。故有此名。蓋此小骨多在于手足指節間。以主輕便其機關。但手足關節所在未究其定數。是以其顆粒極細微難盡索得之也。古來解體諸家。有於各部偶得幾

個粒之說。今姑略焉。

跟骨如本說。蓋跟在下著地。一體任焉。穵吉力斯腱者。一箇大筋。而固着此骨胠繫持足跟。人之所以起行者。全賴此也。人若有切斷之者。必爲跛也。漢足跟筋曰脝者蓋是也。

補脱

脊梁骨　拉吉斯　斯必那・獨盧悉（並羅）留傑尨鼉多　蘭　按留傑者脊也。尨鼉多者謂下

魚骨爲棘尖者。即脊骨之狀。而自項至腰之中行二十四椎骨總稱也。是以每箇各爲棘尖。本體也。其一箇椎骨是謂物盧歇盧・華　蘭　即椎節之義也。積續此數箇椎節。以爲一大骨柱。擧載頭顱。護持十二肋者也。分譯之。則項椎七　背椎十二　腰椎五　留傑尨鼉多者。其疊積爲大骨柱之總稱。即漢所謂脊骨。今譯云脊梁骨（朱語）又脊梁　正　蓋此名頗似切當原

稱故取之云。漢說又云脊骨二十一節如珠。又脊之爲骨。二十一椎。又人之脊椎。有二十一椎。或亦通曰脊骨。曰脊椎。曰膂骨。曰中脂。是皆摸索自項下至骶骨。而所稱也殊不知項部七椎及腰部五椎以下。則一枚八膠薦骨。而非椎骨也。宜與薦骨條併觀焉。

---

補

八

## 骨骸全圖符號釋說

第一圖 見全骨前面形狀

---

甲 前頭骨 乙 上齶骨

丙 銜骨 丁 下齶骨

ア 其前起 イ 其後起

戊 下齶骨兩隅角

戌 壬 辛 庚 己

脊椎總圖 自戌至頭七項椎。自己至庚十二背椎。自庚至辛五腰椎。一薦骨。

十一 十二

右方十二肋 癸 臆中骨

エ ●劒尖軟骨

子 子

肩胛

オ 烏喙尖
キ 肩胛第
キ 三起尖
丑 上臂骨
ケ 髆骨頭
サ 下端外廉尖起
ス 其前小空
寅 尺骨
セ 其前小起
卯 小骨管（卽橈骨）ケレーンペープ

カ 肩頭
ク ク 鎖骨
コ 溝空（着兩頭筋于此）
シ 下端內廉尖起
ソ 下端圓骨頭爲利銳尖起者

タ 上端扁圓骨頭
辰 腕數小骨
フ ツ 腕前諸骨
己 腸骨 コロンケルダルム
未 羞骨
テ 股骨頭
二 小起
戌 戌 其下端兩側尖起
亥 䯒骨

チ 出没小起兩頭筋之腱所連繫
一 二 三 指骨三節
午 胯骨
申 股骨
ナ 大起
ヌ 膝蓋
子 內髁

土 腓骨　ノ 外髁

水 脚腕骨　火 跗骨

二十 兩足跗指　三 餘諸指

第二圖見全骨後面形狀

ア ア 矢縫　イ イ 角縫

太 ウ 鱗状縫

甲 甲 巔頂骨　工 工 通一脈於厚腦膜細長上空之一孔

乙 後頭骨　丙 顳顬骨

オ 衝骨　丁 上齶骨

---

戊 下齶骨

カ 内側一孔（是一洞管口而通動靜二血脈及神經者）

己 七項椎　庚 庚 十二背椎

辛 五腰椎　壬 薦骨

キ 尾骶骨　一 士 左側十二肋

癸 癸 肩胛　ク ク 基趾

ケ 下稜　コ 上稜

サ 胛上稜道　シ 肩頂

子 胛頸　丑 上臂骨

ス 髆骨頭

セ 髆骨下大間空

ソ 後側大空陥

タ 内側尖起

寅 尺骨

チ 後面大起（羅甸名呼㆓列古拉嚢㆒）

卯 小骨管（ケレーチペーナ）即橈骨

ツ 其下端小起

辰 腕骨十二

テ テ 腕前諸骨即諸指

巳 腸骨

午 髈骨

十 羞骨

未 股骨

三 股骨頭

ヌ 大樞機

子 小起

---

申 申 下端兩側堆起

戌 深濶空

亥 䯒骨

土 腓骨

水 脚腕骨

火 跗骨

一 二 足趾諸骨

### 第四圖見㆓第一項椎前面㆒

甲 上頭斜尖起

乙 下尖起

ウ ウ 横尖

丁 微起

戊 戊 穿㆓一溝㆒ヲ而通㆓椎脈及動脈並第十對神經下㆑腦者㆒ヲ之孔穴。

### 第五圖見㆓項椎後面㆒

甲甲　上頭斜尖起

乙乙　空陷中之窩承後頭骨二尖起之處。

丙丙　下方斜尖起

丁丁　横尖

アア　通椎脈及椎動脈之孔穴。

イ　前部內間微陷。是承第一項椎尖起稱齒者之處。

ウウ　微起著一繫帶如小索者于此。是結住前側尖起者也。

### 第六圖　見第二項椎前面

甲　項椎本體

乙　一起尖。名曰齒

丙　上頭起尖

丁　横尖

アア　通項椎脈及項椎動脈之一孔穴。

### 第七圖　見其後面

甲　本體

乙　齒

丙丙　上頭尖起

丁丁　下方尖起

戊戊　横尖

アア　通項椎脈及項椎動脈之一孔穴。

己　棘刺尖起

### 第八圖　見脊椎後面形狀

甲　本體

乙乙　上頭斜尖起

ウウ　下方尖起

丁丁　横尖

戊　棘刺

甲　丙　丙　戊　補　甲

## 第九圖　見腰椎後面

本體　乙　上頭斜尖起

乙

下方尖起　丁　丁　横尖

棘刺尖

**牒**

牒分的盧（人名）産科書

牒分的盧曰。凡業産科者。以預熟識婦人盂骨天造自然真形爲最要矣。是爲妊娠生産之一要處也。故摸寫其連續全骨之位置也。其左右前後自爲屈曲高低之形狀。所皆出於造化妙巧也。

切斷薦骨上邊所接腰椎之處

---

乙　乙　乙　乙　丙　丙　丙　丙　丁　丁　丁　丁　戊　戊

腸骨　一名盂翼

本名曰腸骨者。以收諸腸於此内部也。蓋以左右全骨總稱曰盂者。則以其狀彷似之故也。盂翼者盂骨爲翼翻之名也。内部爲坎塌而其内外側爲緣之處。外側頗堅起於内側。但此全骨從來雖有盂之稱。未全似盆盂爲凹陷之形體也。

盂骨内側緣。卽薦骨之傍。

羞骨（卽横骨）

盂骨空之緣。爲内側之部。卽薦骨前張

戊　戊　己　庚　庚　辛　辛　辛　辛　壬

起而爲彎之處

薦骨尖骶　即尾三小椎骨重疊焉。連續以繫帶猶腰椎也。

胯骨鍋窩。即納股骨頭而爲旋廻樞機之處。

薦骨八孔

坐骨兩孔　按坐骨直譯名。而即骶骨也。兩孔則屬骶骨者也。

右八牒二書補圖者。宜照此符號以識

---

名稱等焉。

茂質嘗就眞骨校本說。至其全骸接合交會並顱骨數小孔等。不一差。其所說益服西說究理之精。且盡也。如其詳說別譯爲一卷。不復贅于此。

按人身全體諸骨之數。諸家所說有小異同。是因其以細骨小起者屬大骨與區分之以別爲一骨也。然其大數則無有大異也。今抄譯近時名哲不連吉所

筭得骨數于左。又記愕爾的兒所筭計於其下。以備參考。愕爾的兒者從先輩八盧歇應之說云。

頭顱骨凡六十五

腦蓋骨（△八。聽骨六）　十四

（愕爾的兒曰。聽骨以圖骨爲一骨加筭之則八骨也本說亦同。○以下記△符者。皆愕爾的兒之說也。）

上齶骨　十三

下齶骨　一

上下齒牙　三十二

舌骨　五

（△舌骨一骨。或有別筭入爲角狀者爲三。或加麥形小骨爲五者。○按不連吉則爲五如本條。）

軀幹諸骨凡五十三

脊梁（項椎七。背椎十二。腰椎五。）　二十四

肋骨　二十四

臆中骨（或有爲二折者。△屢見三或四骨成之者）　一

| | |
|---|---|
| 薦骨 | 一 |
| 尾骶骨 | 一 |
| 無名骨（分テ爲ニ腸骨羞骨ト○按ニ本說ハ則分爲ニ腸羞胯三骨ト。） | 二 |

## 肩鎖及四肢諸骨凡一百三十八

| | |
|---|---|
| 肩胛 | 二 |
| 鎖骨 | 二 |
| 肩骨（即髆骨） | 二 |
| 尺骨 | 二 |
| 橈骨 | 二 |
| 腕骨（每手八） | 十六 |
| 腕前骨（每手四） | 八 |
| 五指骨（每手五） | 三十 |
| 股骨 | 二 |
| 胻骨 | 二 |
| 腓骨 | 二 |
| 膝蓋 | 二 |
| 跗骨 | 十四 |

蹠前骨　十

趾骨　二十六

（△左右爲二十八骨）

種子骨（無過十六粒者）　十六

總計二百五十六骨

（△凡大人骨數有二百五十八多少）

凡骨傍生突起者至壯年則爲一百二十四。加算之則凡三百八十也。

（本編卷一）翻譯新定名義解下